

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	3	2

Professor de contacte

Nom: Maria Teresa Rodriguez Navarro

Correu electrònic: MariaTeresa.Rodriguez@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: japonès (jpn)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

És necessari que als alumnes hagin assimilat els continguts estudiats fins a Idioma V : Japonès Modern.

Objectius

Adquirir coneixements lèxics, de caràcters xinesos, semàntics, morfològics i culturals que permetin aprofundir en la lectura de textos escrits, ja sigui per extreure'n informacions concretes, ja sigui per entendre'n el conjunt. Adquisició de vocabulari especialitzat.

Competències

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.

8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

- Comprendre instruccions senzilles sobre un aparell que estiguin escrites amb claredat. Localitzar i identificar informació específica en llistes o conjunts de dades (per exemple, poder consultar les pàgines grogues per intentar trobar un servei determinat, pla de viatge, mapes).

- Comprendre senyals i cartells, com són les instruccions i avisos de perill, que es troben en llocs públics, o de treball, com per exemple, carrers, restaurants, estacions de tren, oficines, etc. Comprendre normes, com per exemple, de seguretat, així com documents oficials senzills (contractes, sol·licituds, certificats mèdics, etc).

- Identificar informació específica en materials escrits de poca dificultat i que descriu fets concrets, com cartes, catàlegs, receptes de cuina i articles de diari breus.

- Identificar les idees significatives d'articles de diari breus que tractin de temes quotidians.

Metodologia

A classe es fa servir el japonès i el castellà com a llengua d'instrument.

Cada tema es posa a disposició dels alumnes (bé a la fotocopiadora o es penja al campus virtual).

A la classe presencial la professora dona la introducció del vocabulari sobre el tema i es confecciona o es reparteix una fitxa amb la informació clau sobre el text.

Mondai sheet / full d'exercicis sobre el tema estudiat. El professor l'entrega als alumnes o el penja al campus virtual, i es recull contestat.

Elaboració i lliurament d'un glossari de termes sobre cada tema (treball en grup). Elaboració i lliurament d'un resum de cada tema en castellà o català (treball individual).

Es fan controls de kanji d'acord amb el calendari dels dies dels controls (la informació sobre els controls es penja al campus virtual).

Resum i discussió sobre un tema d'entre els proporcionats a classe, incidint en els conceptes culturals més significatius del mateix (treball de grup).

1. Presencials

1. Explicació sobre la pronunciació dels kanji del llibre de text "Kanji no michi" i el vocabulari dels materials reals.
2. Control i anàlisi dels kanji i del vocabulari.
3. Lectura i comentaris del text del material nou.
4. Explicació cultural de l'ús de vocabulari
5. Exercicis de l'ús del vocabulari nou.
6. Teoria i exercicis de l'estudi sistemàtic per desenvolupar la competència en vocabulari.

2. No presencials tutoritzades

1. Confecció de llista de kanji i els exemples corresponents del material real.
2. Confecció de llista de vocabulari (glossari).
3. Supervisió i seguiment per part del professor de l'aprenentatge de kanji i vocabulario

3. Autònomes

1. Memorització de kanji i de vocabulari.
2. Estudiar i confeccionar la carpeta de portafolio (informe d'auto-estudi)
3. Estudiar i treballar els temes (5 o 6 temes diversos culturals) continguts en els materials reals proporcionats (fitxes, glossari de vocabulari, resum, etc.).

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Comprensió i producció escrita (kanjis)	10	0,4	1, 2, 7, 12, 16
Comprensió orals	5	0,2	3, 8, 10, 11
Exercicis comunicatius	5	0,2	1, 2, 7
Exercicis lèxics i gramaticals	10	0,4	1, 4, 19
Expressió oral	5	0,2	5, 14, 15
Introducció de matèries	5	0,2	1, 2, 4, 7, 12, 13
Redaccions	2	0,08	2, 4, 12
Ús de material audiovisual	2	0,08	4, 12, 13
Tipus: Supervisades			
Exercicis escrits	10	0,4	1, 2, 7
Lecturas	5	0,2	1, 2, 7, 13
Tipus: Autònomes			
Carpeta/Portafoli	5	0,2	9
Estudi individual	7	0,28	9
Treball a casa.	7	0,28	9

Avaluació

L'evaluació constarà de quatre parts:

- A. Control de Kanji. Es realitzaran aproximadament 6 o 7 controls de kanji i cada un d'ells contindrà aproximadament de 20 a 30 kanji. (40% de la nota)
- B. Dossier de cadascun dels temes proposats (aproximadament 5 a 6 temes): Mondai sheet (20% de la nota) i glossari (10% de la nota)
- C. Resum escrit de cada tema. (10% de la nota).

D. Portafoli. (20% de la nota.) Objectiu: L'organització del propi estudi de l'alumne i que també puguin ensenyar en una altra Universitat el que han après pel seu compte i com ho han organitzat.

Erasmus i mobilitat: Un examen de 100% o lliurar dues llistes que són una llista de vocabulari de 5 temes i una llista de 150 kanji (individual i jukugo relacionat amb els temes) juntament amb els text escrits dels temes i una carpeta de portafolio.

La qualificació serà un NO AVALUABLE quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluable.

Segons la normativa aprovada per la Comissió d'Ordenació Acadèmica i de Titulacions de la FTI, i ratificada per la Junta de Facultat el 9 de juny de 2010, només es podrà recuperar l'assignatura en els casos següents:

- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluable;
- Quan la nota final, incloent-hi la nota per a la competència clau de l'assignatura, prèvia a l'acta sigui entre un 4 i un 4,9.

En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

Aquestes proves es realitzaran de la setmana 16 a 18 del semestre. El llistat dels estudiants amb la possibilitat de realitzar aquestes proves addicionals, les característiques de les mateixes i la data, lloc i horari, es publicarà juntament amb les notes finals de l'assignatura.

S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses por còpia o plagi.

En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses por còpia o plagi. Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital a Internet. La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i, per tant, constitueixen una falta que serà sancionada amb la nota "zero". En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta (portafolio)	20	30	1,2	1, 2, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 16, 18, 19, 20
Proves parcials (idiogrames i vocabularis)	40	12	0,48	1, 4, 9, 12, 13, 16, 17, 20
Treball a casa. Mondai sheet +glosari i resum de cada tema	40	30	1,2	1, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20

Bibliografia

Bibliografia

TOYOTA, Toyoko. (Kanji no michi), Tokio, Bonjinsha, 1996.

TODO, Akiyasu. (kanjigen)Tokio, Gakushukenkyusha, 2010

Kanjigen soft.Tokio, Logo Vista Corp, 1.0.5 version, 60.5MB, 2012.

HENSHALL, Kenneth G. A Guide to remembering Japanese Characters, Rutland, Vermont & Tokyo, Charles E. Tuttle, 1988.

HEISING, James W. Kanji para recordar, Barcelona, Herder, 2010.

<http://www.mediafire.com/?cz95gk7kqr95gju>

BERNABE, Marc y otros. Kanji en viñetas, 1,2,3, Barcelona, Norma, 2008.

TOKUHIRO, Yasuyo.ed. Goi Map de oboeru kanji to Goi. Intermedio 1500. Tokio, Jresaachi, 2010.

Material coprementari online:

[Japanese in Anime & Manga](#)

<http://anime-manga.jp/>

[bab.la](#)

<http://ja.bab.la/>

[Japanese Lessons with Maggie](#)

<http://www.maggiesensei.com/>

<http://www.ymknu200719.com/kotowaza/index.html>

<http://www.voiceblog.jp/onomatopets/>

[-goo-](#)

<http://dictionary.goo.ne.jp/onomatopedia/>

http://home.alc.co.jp/db/owa/s_kaydic?ctg_in=4

<http://keizai-nihongo.com>

[NIHON Shock](#)

<http://nihonshock.com/>

http://www.tokorozawa-stm.ed.jp/d_base/nihongo/

[Learning Chocolate \(\)](#)

http://www.learningchocolate.com/?st_lang=ja

Diccionario on-line. <http://www.jisho.org>